

BELGISCHE SENAAT

—
BUITENGEWONE ZITTING 1968.
—

—
9 JULI 1968.
—

Voorstel van wet tot aanvulling van het
Gerechtigd Wetboek.

TOELICHTING

—
MIJNE HEREN,

Artikel 104 van de Grondwet bepaalt, dat er in België drie Hoven van Beroep bestaan.

Volgens de wet d.d. 18 juni 1869 valt gans Limburg onder het Hof van Beroep te Luik. De taalwetten van 1891 en van 1935 in gerechtszaken hebben hierin geen wijziging gebracht, tenzij dat te Luik een Nederlandse Kamer werd ingesteld met nederlandstalige magistraten.

De taalwetten van 1963 brachten evenmin een wijziging in deze stand van zaken.

De taalwetten van 1932 en van 1963 hebben anderszits geleid tot de instelling van twee homogene taalgebieden. Luik behoort tot het homogeen franstalig gebied.

Dat de Nederlandse Kamers van het Hof van Beroep, waarvoor de Limburgers verschijnen, nog te Luik zetelen is een anomalie en een anachronisme. Luik is immers een eentalige stad zonder de geringste faciliteit.

De rechters van de Nederlandse Kamers en de griffiers moeten te Luik wonen met al de gevolgen van dien, o.m. dat hun kinderen praktisch verplicht zijn franstalig onderwijs te volgen. De verplichte emigratie schaaft vanzelfsprekend aan de geest van een Nederlands Hof van Beroep.

De pleitbezorgers bij het Beroepshof te Luik zijn haast allen eentalig Frans. Er bestaat voor hen geen verplichting Nederlands te kennen. Evenmin moet het personeel (deurwachters, zaalwachters, enz.) of de gerechtsdienaars en gevangenenbewakers tweetalig zijn.

SÉNAT DE BELGIQUE

—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1968.
—

—
9 JUILLET 1968.
—

Proposition de loi complétant
le Code judiciaire.

DEVELOPPEMENTS

—
MESSIEURS,

L'article 104 de la Constitution dispose qu'il y a trois Cours d'appel en Belgique.

D'après la loi du 18 juin 1869, le Limbourg tout entier est du ressort de la Cour d'appel de Liège. Les lois de 1891 et de 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire n'ont apporté aucune modification à cette situation, sauf qu'il a été formé à Liège une Chambre néerlandaise, composée de magistrats d'expression néerlandaise.

Les lois linguistiques de 1963 n'ont rien changé non plus à l'état de choses existant.

D'autre part, les lois linguistiques de 1932 et de 1963 ont eu pour effet de créer deux régions linguistiques homogènes. Liège appartient au territoire homogène de régime français.

Le fait que les Chambres néerlandaises de la Cour d'appel devant lesquelles comparaissent les Limbourgeois, siègent toujours à Liège, constitue une anomalie et un anachronisme. En effet, Liège est une ville unilingue, sans la moindre facilité.

Les juges des Chambres néerlandaises et les greffiers doivent résider à Liège, avec toutes les conséquences que cela comporte, et notamment que leurs enfants sont pratiquement obligés de suivre un enseignement français. Il est évident que cette émigration forcée est nuisible à l'esprit qui devrait animer une Cour d'appel néerlandaise.

Les avoués près la Cour d'appel de Liège sont presque tous unilingues français. Ils ne sont point obligés de connaître le néerlandais. Le personnel (messagers, huissiers audienciers, etc.), les agents de la justice et les gardiens de prison ne doivent pas davantage être bilingues.

Dit laatste feit, evenals de eentaligheid van de stad Luik zelf, maakt het de meestal fransokundige Limburgers uiterst moeilijk hun weg te vinden. En het aantal Limburgers, dat voor het Beroepshof verschijnt, is de laatste jaren gevoelig gestegen o.m. door het groeiend aantal verkeersongevallen.

Ten tijde van de biezondere rechtspleging in de jaren na de jongste oorlog, hebben Kamers van het Krijgshof van Brussel, Antwerpen als standplaats gekregen.

In geval van grondwetsherziening op dit stuk zal de Provincie Limburg ressorteren onder de bevoegdheid van het Hof van Beroep te Antwerpen.

Och om bovenvermelde redenen is het gewenst, in afwachting daarvan, en in het kader van het Gerechtelijk Wetboek, de Nederlandstalige Kamers van het Hof van Beroep te Luik naar hun taalgebied over te brengen.

Daarom stellen de indieners de volgende wetsaankvulling voor.

F. BAERT.

**

VOORSTEL VAN WET

ENIG ARTIKEL.

In het « Bijvoegsel bij het gerechtelijk wetboek », betreffende de gebiedsomschrijving en zetel van Hoven en Rechtbanken, vastgesteld bij de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, wordt een artikel 5bis (nieuw) ingelast, luidend als volgt :

« De dienst van de Nederlandstalige Kamers bij het Hof van Beroep te Luik wordt als volgt geregeld :

» 1° Alle Nederlandstalige Kamers, zowel burgerlijke als fiskale en korrekionele, met inbegrip van de Kamer van Inbeschuldigingstelling zetelen te Hasselt.

» 2° Deze Kamers nemen kennis van alle zaken waarin de procedure in het Nederlands moet worden gevoerd.

» 3° Deze Nederlandstalige Kamers omvatten tenminste drie kamervoorzitters en zes raadsheeren, drie advokaten-generaal en een substituut-Prokureur-Generaal, vier Griffiers, en het nodige personeel voor Parket-Generaal en Griffie.

» 4° De algemene vergaderingen van het Hof van Beroep worden te Luik gehouden.

» 5° De Koning wordt belast met de uitvoering van dit artikel, in het bijzonder met de inrichting van de diensten van het Parket-Generaal en van de Griffie ».

F. BAERT.
W. JORISSEN.
L. VANDEWEGHE.
E. BOUWENS.
L. CLAES.
F. BLANCQUAERT.

Ce dernier fait ainsi que l'unilinguisme de la ville de Liège elle-même créent les plus grandes difficultés aux Limbourgeois, dont la plupart ignorent le français. Or, le nombre de Limbourgeois qui doivent comparaître devant la Cour d'appel a augmenté sensiblement au cours des dernières années, surtout en raison du nombre croissant des accidents de la circulation.

A l'époque de l'épuration consécutive à la dernière guerre, le siège de certaines Chambres de la Cour militaire de Bruxelles a été transféré à Anvers.

Dans le cas où la Constitution serait révisée sur ce point, la province de Limbourg appartiendrait au ressort de la Cour d'appel d'Anvers.

Mais pour les motifs exposés ci-dessus, il est souhaitable, en attendant la révision en question et dans le cadre du Code judiciaire, de transférer les Chambres néerlandaises de la Cour d'appel de Liège dans leur propre région linguistique.

C'est pourquoi nous avons l'honneur de proposer de compléter la loi comme il est indiqué ci-dessous.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

Dans l'« Annexe au Code judiciaire », relative aux limites territoriales et au siège des cours et tribunaux, fixés par la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, il est inséré un article 5bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Le service des Chambres néerlandaises de la Cour d'appel de Liège est réglé comme suit :

» 1. Toutes les Chambres néerlandaises, tant civiles que fiscales et correctionnelles, y compris la Chambre de mise en accusation, siègent à Hasselt.

» 2. Ces Chambres connaissent de toutes les affaires pour lesquelles la procédure doit se faire en néerlandais.

» 3. Ces Chambres néerlandaises comprennent au moins trois présidents de chambre et six conseillers, trois avocats généraux et un substitut du Procureur général, quatre greffiers ainsi que le personnel nécessaire au Parquet général et au Greffe.

» 4. Les assemblées générales de la Cour d'appel se tiennent à Liège.

» 5. Le Roi est chargé de l'exécution du présent article, et notamment de l'organisation des services du Parquet général et du Greffe ».